

مجلة الجمعية الإيرانية للغة العربية وآدابها، فصلية  
علمية محكمة، العدد الـ ٧٥، صيف ١٤٠٤ هـ. ش،  
٢٠٢٥ م؛ صص ٣٢-٠١

## The Violation of Grice's Cooperative Principles and Implicature in Quranic Conversations: A Case Study of the Prophet Abraham's Conversations with the Angels and his Tribe

Article Type: Research

Majid Saleh Bek<sup>1</sup>, Reza Jalili Gilandeh<sup>2\*</sup>

### Abstract

The present study attempts to analyze the violation of Gricean Cooperative principle in Quranic conversations of the prophet Abraham with the angel of revelation and his people. Accordingly, the study analyzes the implicatures of the sender of the message and their violations based on Gricean Cooperative maxims. A descriptive-analytic approach is adopted to extract those secondary meanings. In the initial phases of the research, we revealed that the linguistic features present in the receiver's speech demonstrate that the implicatures of the sender's speech are accurately received. Furthermore, these features are in compliance with other linguistic features in the sender's speech. These features play a significant role in the transfer of the secondary meanings between the sender and the receiver and help both to comprehend the implicatures. The present research showed that all cooperative maxims (quality, quantity, relation, manner) were violated, and these violations occurred on the part of both Prophet Abraham and the other party with respect to time conditions and the linguistic context, enabling the covert meaning to be transferred to the receiver. The violation of the quality maxim by Prophet Abraham takes place to demonstrate the ignorance of his people and to censure them. By denying the truth revealed by the

---

1. Professor, Department of Arabic Language and Literature, Allameh Tabataba'i University, Faculty of Arts and Foreign Languages, Tehran, Iran. <https://orcid.org/0000-0002-4964-2683>. Email: msalehbk@gmail.com

2. Ph.D. student in Arabic Language and Literature, Allameh Tabataba'i University, Faculty of Arts and Foreign Languages, Tehran, Iran. <https://orcid.org/0009-0002-9394-3237>.

prophet Abraham, they get entangled in an intellectual predicament. The aim is to make them acknowledge their ignorance. Similarly, the violation of the relation maxim by Prophet Abraham occurs to add the meanings of censure, wonder, mockery, and humiliation. This violation occurs through reducing the position of the gods of the polytheists and covering their agency in the discourse. On the other side, the violation of the quantity maxim by the people of Abraham occurs for the delivery of three implicatures. These are ‘insistence on worshipping their idols even when acknowledging their ignorance’, ‘reluctance to accept Abraham’s reasoning’, and ‘the reliance of the people’s leaders on the ignorance of their subjects with the intention of focusing their attention on their broken gods’, who summon their people to assist them in burning Abraham. Furthermore, the violation of the manner maxim in all contexts adds ‘emphasis’ to the meaning of the discourse. Through the violation of the manner maxim, Abrahams’ father intends to tell Abraham how much he hates him. On the other side, adopting the same violation Abraham shows his amazement, because late in old age he receives the glad tidings of having a new baby by the angels.

**Key words:** Abraham, Quranic Conversations, Implicature, Grice, Cooperative Principle.

## 1. Introduction

The exchange of ideas among human beings does not occur through isolated sentences and successive, unrelated phrases. Rather, each sentence has a specific connection to the others, and every speaker must observe this connection for their speech to convey a coherent meaning. Therefore, there exist overarching principles that both the sender and the receiver must follow to ensure the correct transmission of meaning. It is the sender’s responsibility to formulate their expressions in accordance with these principles to accurately express their thoughts. Likewise, a person endowed with cognitive ability can comprehend the message through the five senses. There are shared assumptions that facilitate linguistic interactions, and these follow a set of rational foundations that serve as essential criteria for employing language and achieving cooperation between interlocutors.

Pragmatics is a linguistic approach that studies the implicit meanings in dialogue, relying on the indirect understanding of speech. It interprets meanings based on the use of sentences while considering the specific circumstances of time and place. On the other hand, some researchers—such as Morris—regard pragmatics as a branch of semiotics, arguing that it involves studying the relationship between linguistic signs and the individuals who use them. Based on this perspective, it becomes clear that pragmatics aims to provide insights into understanding the sender's intent, whether that be a writer or a speaker. Among the key concerns of pragmatics is the examination of linguistic elements within a text and their interpretation through linguistic and non-linguistic signs. Herbert Paul Grice is considered one of the most prominent philosophers and linguists who explored speaker intention and the principles of dialogue in their linguistic works.

## 2. Literature Review

Implicature, or implicit meaning, is one of the most pivotal and foundational topics in pragmatics, as it explores the speaker's intentions and purposes behind indirect speech. Based on this premise, there exist scientific principles for inferring implicit meanings—those subtly indicated by the speaker in their discourse—which facilitate the extraction of the speaker's true intent and clarify their purpose. The recipient deciphers the actual intent by employing three mechanisms: first, by paying attention to linguistic markers within the text; second, by considering both linguistic and non-linguistic formulations, along with comprehensive knowledge of the subject; and third, by applying the rules based on the Cooperative Principle. Grice presents inferential principles for structuring dialogue, with the Cooperative Principle serving as the central axis of his theory, as it examines the conditions and dynamics of dialogue between the sender and the recipient. Essentially, the Cooperative Principle addresses how language is employed in interpersonal communication. This principle comprises four maxims, famously known as "Grice's Four Maxims". Grice argues that when a conversation adheres to these four maxims, meaning is conveyed in its entirety. However, failing to observe these maxims does not necessarily result in the recipient's failure to comprehend or the loss of meaning. Instead, the recipient shifts from the surface level of meaning to an inferential level—unless one of the interlocutors is a young child, an irrational person, or is in an abnormal state, such as being intoxicated or afflicted by distress. Outside of such conditions, there is no doubt that

violating the Cooperative Principle conveys a specific meaning, which is understood by both parties in the conversation. Moreover, the speaker may deliberately violate the four maxims to add an implicit layer of meaning alongside the explicit one—this is precisely where the theory of implicature manifests. From the speaker's perspective, this violation is intentional; from the recipient's perspective, they exert intellectual effort and cognitive abilities to fill in the gaps within the message by inferring the implicit meaning, ensuring that meaning is not lost. In the view of the authors of this study, the Cooperative Principle should not merely serve as a tool for counting instances of adherence or violation, as some researchers have done by quantifying sentences that conform to or deviate from the four maxims without deriving any meaningful conclusions. Instead, this study aims to focus on the inferential aspect and explore the hidden meanings embedded within violations and deviations from the four maxims. Notably, the implicit meaning inferred from a given sentence may have multiple interpretations, which are determined by the specific context and dialogue in which they appear. When the speaker deliberately violates one of the Cooperative Principle's maxims, the recipient instinctively initiates a cognitive process to extract secondary—or additional—meanings. This cognitive effort ultimately leads to the comprehension of the implicit meaning.

### 3. Methodology

Not a single day passes for any of us without engaging in dialogue; in fact, it is impossible for a human being to imagine life without communication with others of his kind. Since ancient times, humans have recognized the necessity of dialogue and have given it great attention in various aspects of life—especially in the modern era—relying on books and works that address the subject of dialogue. The Holy Qur'an, which stands as the highest constitution for mankind, employs dialogue in various styles. These treasures require scientific research to uncover their objectives as well as the temporal and spatial contexts in which they were revealed. Grice's theory is among the most powerful frameworks for studying dialogue and explaining the implicit meanings hinted at by the speaker. From this perspective, this study seeks to offer a new linguistic interpretation of the Qur'anic dialogue between Prophet Abraham (PBUH) and the angels on one hand and between him and his people on the other, shedding light on the reasons for deriving implicit meanings. This study aims, first, to identify instances of the violation of the Cooperative Principle in selected Qur'anic dialogues and, second, to analyze the implicit meanings underlying the failure to adhere to the maxims of this principle in these dialogues.

#### 4. Results

The principles of the Cooperative Principle have been violated in the dialogues of Prophet Abraham in order to employ an implicit meaning. This violation was committed both by the people of Prophet Abraham and by Abraham (PBUH) himself. Moreover, this breach encompasses all four maxims of the Cooperative Principle and varies according to temporal and situational circumstances as well as the context of speech. The violation of the Quantity Maxim, for instance, shifts in two similar scenes from a greater contribution to a lesser one, and both breaches occur solely to convey a hidden message to the addressee. Prophet Abraham employs the violation of the Quality Maxim to express the foolishness of his people while reproaching them. He deliberately ignores the truth to place them in an intellectual dilemma, compelling them to acknowledge their misguidance. However, they persist in their obstinacy and disregard the correct perspective, despite being convinced by Abraham's argument. Prophet Abraham (PBUH) violates the Relation Maxim with the intent of rebuke, astonishment, sarcasm, and disparagement by employing the concept of deletion—as proposed by Theo van Leeuwen. This strategy serves the sole purpose of marginalizing the idols of the polytheists and erasing their agency. The violation of the Quantity Maxim by the people of Abraham (PBUH) serves to convey different implicit meanings. First, through this breach, they blame Abraham (PBUH), suggesting that he has no right to debate them regarding their deities, and they disregard his opinions to the extent that they do not fully answer his question, resulting in a minimal contribution. Second, by employing this violation, they indicate their persistence in idol worship even after realizing their misguidance. Their intention behind this breach is to show their unwillingness to listen to the arguments presented by Abraham (PBUH), and this breach manifests in an excessive contribution. The third implicit meaning involves the elders of the people evading Abraham's (PBUH) question by addressing their community and inciting them to burn Abraham (PBUH). Through violating the Quantity Maxim, they exploit the ignorance of their people, diverting their attention to their shattered idols—mere scattered statues on the ground, which the elders falsely claim to support their people. In this way, they provoke their followers' fervor to defend these idols. As for the violation of the Manner Maxim, it serves to reinforce emphasis in every context. Abraham's (PBUH) father commits this breach to express his intense hatred and extreme displeasure towards Abraham (PBUH). Additionally, Abraham (PBUH) violates the Manner Maxim to convey his peak astonishment—after receiving the angels' glad tidings of a child—alongside the despair he experienced due to his inability to have children until his old age.

## اختراق مبدأ التعاون ومعانيه الضمنية في الحوارات القرآنية على ضوء نظرية

## غرايس (حوار النبي إبراهيم عليه السلام مع الملائكة وقومه أمودجاً)

## نوع المقالة: أصلية

مجيد صالح بك<sup>١</sup>، رضا جليلي گيلانده\*<sup>٢</sup>

١. أستاذ في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة العلامة طباطبائي، طهران، إيران

٢. طالب دكتوراه في فرع اللغة العربية وآدابها بجامعة العلامة طباطبائي، طهران، إيران

تاريخ القبول: ١٤٠٣/١٢/٠٤

تاريخ الاستلام: ١٤٠٣/٠٣/١٢

## الملخص

هذا البحث يدرس حوارات النبي إبراهيم (ع) ويحدد حالات اختراق مبدأ التعاون على أساس نظرية هربرت بول غرايس؛ فبناء على ذلك يتطرق إلى المعاني الضمنية التي يلوح به المرسل من خلال خرقه إحدى قواعد مبدأ التعاون، فلذلك يركز البحث -معتمداً على المنهج الوصفي التحليلي- على استخراج المعاني الثانوية التي ينويها المرسل، ففي المرحلة الأولى يبين بأن هناك علامات لغوية في كلام المرسل إليه تدل على استيعاب المعنى الضمني من قبله كما تتفق هذه العلامات مع مؤشرات لغوية أخرى -في كلام المرسل- تؤدي دوراً فاعلاً في انتقال المعنى إلى المرسل إليه لاستنباط المعنى الضمني، علماً بأن البحث توصل إلى أنّ الاختراق قد تمّ في القواعد الأربع من مبدأ التعاون (الكم والكيف والمناسبة والطريقة) كافة فهو قد حصل من ناحية إبراهيم (ع) والذين تحاور معهم حسب الظروف وحسب سياق الكلام بغيّة إرسال رسالة خفية إلى المرسل إليه؛ فقد تمّ توظيف اختراق قاعدة الكيف من ناحية إبراهيم (ع) للتعبير عن حماقة القوم ومعاتبته إياهم عن طريق تجاهل الحقيقة، لكي يعترفوا بضلالتهم، كما يستخدم النبي اختراق قاعدة المناسبة لتضمين معنى التوبيخ والتعجب والتحكم والتحقير، وقد تمّ ذلك عن طريق تهميش آلهة المشركين وإخفاء فاعليتهم في الخطاب؛ أما اختراق قاعدة الكم الذي يوظفه قوم إبراهيم، فقد جاء لإفادة ثلاثة معانٍ ضمنية وهي استمرارهم على عبادة الأصنام حتى في حالة الإقناع بضلالتهم، وعدم رغبتهم إلى استماع الحجج التي يقدمها إبراهيم (ع) واعتماد كبار القوم على غباوة القوم مثيرين انتباههم إلى أهنتهم المخطئة لكي ينصروها بتحريق إبراهيم؛ أما الاختراق في قاعدة الطريقة فقد أدى إلى إضفاء التوكيد إلى موضوع كلّ سياق، فإنّ والد إبراهيم يوظف هذا الخرق بهدف إشعار إبراهيم (ع) بشدة كراهيته و استيائه بالنسبة

\* الكاتب المسؤول: reza.jalili.g@gmail.com

لولده، كما يعبر إبراهيم - بهذا الحرق - عن شدة تعجبه بعد تلقّيه تبشير الملائكة بمولود كما عبر بذلك عن الخيبة التي أصيب بها إثر عدم إنجاب مولود حتى أواخر عمره.

الكلمات الرئيسية: إبراهيم (ع)، الحوار القرآني، المعنى الضمني، غرايس، مبدأ التعاون.

## ١. المقدمة

إنّ تبادل الأفكار بين أبناء البشر لن يتمّ بشكل جمل منفصلة وعبارات متوالية غير مرتبطة، بل لكلّ جملة علاقة خاصة بالجملة الأخرى يستلزم على كلّ متكلم مراعاة هذه العلاقة لكي يؤدّي كلامه إلى معنى من المعاني؛ إذن هناك نوع من الضوابط الشاملة يجب أن يتبعها كلّ من المرسل والمرسل إليه لكي ينتقل المعنى بشكل صحيح، فمن واجب المرسل أن يستخدم عباراته حسب هذه القواعد لكي يعبر عن رأيه بشكل صحيح، والإنسان الذي يتمتّع بقوة الإدراك، بإمكانه أن يستوعب الرسالة عن طريق الحواس الخمس؛ فهناك فرضيات مشتركة لتطوير التفاعلات اللغوية وهي تتبع مجموعة من الأسس العقلانية والتي تُعتبر مواصفة لتوظيف اللغة وتحقيق التعاون بين المتحاورين.

تعتبر التداولية (Pragmatics) مذهباً لغوياً تدرس المعاني الضمنية في الحوار، معتمدة على الفهم غير المباشر للكلام (عظيما، ١٣٩١ش: ٢٩)، إنّها تقوم بتفسير المعاني عند توظيف الجملات بالنظر إلى الظروف الخاصة في زمن خاص وفي مكان خاص؛ ومن ناحية أخرى يعتبرها بعض الباحثين -مثل موريس- قسماً من السيميائية إذ يعتقدون أنّ التداولية عبارة عن دراسة العلاقة بين العلامات اللغوية والأشخاص الذين يستخدمونها (صفوي، ١٣٨٢ش: ٤٧)، فعلى هذا الأساس يتبيّن لنا أنّ هذا المذهب يبحث عن تقديم اقتراحات لاستيعاب قصد المرسل أي الكاتب أو المتكلم (حبيب الله، ١٣٩٥ش: ١٠٩)، ومن القضايا التي تعني بها التداولية الاهتمام بالعناصر اللغوية الموجودة في النص وتفسيرها عن طريق استخدام العلامات اللغوية وغير اللغوية. هذا ويُعدّ غرايس من أشهر الفلاسفة واللغويين الذين عالجوا في أعمالهم اللغوية قصد المتكلم ومبادئ الحوار.

## ١-١. أهمية البحث

قد تمّ توظيف الحوار في القرآن بأساليب مختلفة فهي كنوز تحتاج إلى أبحاث علمية حتى تبين الأهداف والظروف الزمانية والمكانية؛ ونظرية غرايس من أقوى النظريات في دراسة المعاني الخفية في الحوار التي يلوّح بها المرسل، فمن هذا المنطلق يحاول البحث تفسير الحوار القرآني بين إبراهيم (ع) مع الملائكة وقومه تفسيراً لغوياً جديداً مشيراً إلى أسباب استنباط المعاني الضمنية.

يرمي هذا البحث إلى تحديد مواضع اختراق مبدأ التعاون في الحوارات القرآنية المقصودة، وإلى تحليل المعاني الضمنية الكامنة وراء عدم انطباق هذه القواعد على هذه الحوارات القرآنية.

### ١-٢. أسئلة البحث

١. ما مدى اختراق قواعد مبدأ التعاون في حوار النبي إبراهيم (ع) مع الملائكة ومع قومه؟
  ٢. كيف تؤثر ظاهرة عدم انطباق قواعد مبدأ التعاون في توظيف المعاني الضمنية من قبل المرسل واستنباطها من جانب المرسل إليه.
- أما الفرضيات فهي:

١. من الطبيعي أن يكون لخرق قواعد الحوار مجالاً واسعاً في القرآن غير أنّ هذا الكلام لا يعني أنّ هناك اختراقاً في كلّ الآيات التي تنبئ الحوار؛ فبناء على ذلك، نواجه آيات كثيرة تمّ فيها الاختراق لأسباب؛ منها ما جاء في حوارات إبراهيم (ع) مع قومه والملائكة.
٢. لا شكّ إنّ وظيفة العناصر اللغوية تفهيم معنى الكلام للمخاطب وعلى هذا الأساس فإنّ نقصان العناصر اللغوية وخرق قواعد الحوار من شأنهما أن يجعل الكلام مختلفاً، وأنّ الحوار الذي تمّ فيه خرق هذه القواعد يحتوي على معانٍ لا يستنبطها المرسل إليه من الحوار العادي.

### ١-٣. خلفية البحث

بصورة عامة بدأ تحليل الحوار لأول مرة من قبل «هارفي ساكس» في جامعة كاليفورنيا وذلك سنة ١٩٦٠م، حيث تطرّق ساكس في أكثر الحالات إلى المحادثات الهاتفية (-Sacks, 1974: 63)، أما بالنسبة للقواعد الأربع لدى غرايس فقد تمّ تطبيقها على مختلف النصوص، منها المسرحيات والسيناريوهات والرسائل القصيرة والدردشات الإلكترونية والنصوص الأدبية والنصوص

الإعلامية والقانونية والدينية والفكاهية والترجمة والدبلجة، كما وتمّ دراسة مدى ثنائية توظيف هذه القواعد واختراقها إلى جانب توظيفها عند المصابين بالاضطرابات اللغوية والشرائح المختلفة من المجتمع والذين يتمتعون بالمستويات الدراسية المختلفة، إلى جانب الاهتمام بجنس المحاور - ذكراً أو أنثى - الذي قد يُعدُّ متغيراً مهماً في مثل هذه البحوث (مهري، ١٤٠١ ش: ١٦٢-١٦١). أمّا الأبحاث التي تمّ فيها تطبيق نظرية غرايس على الآيات القرآنية فهي:

١. مقالة فارسية تحت عنوان «بررسی زبان شناختی تناسب آیات بر پایه‌ی اصل همکاري گرايس» (دراسة لغوية في تناسب الآيات على ضوء نظرية مبدأ التعاون لغرايس) للباحث «غلامعباس سعیدی» في مجلة «آموزه‌هاي قرآني» للجامعة الرضوية، فصلية محكمة، السنة ٩، العدد ١٥١، صيف ١٣٩١ ش. قام فيها المؤلف بمعالجة النظرية ومقدمات تشمل المعاني الثانوية غير أنّ الباحث عند تطبيق النظرية على الحوار اكتفى بخمسة نماذج من الحوار القرآني مركزاً فيها على الجانب التفسيري؛ وموضوعات غير مرتبطة بالبحث.

٢. مقالة فارسية تحت عنوان «تفاوت تعبير در آیات مشابه قرآن بر پایه‌ی تحطی از اصول همکاري گرايس» (اختلاف التعبير في الآيات المشابهة للقرآن على ضوء اختراق قواعد مبدأ التعاون لغرايس) للباحث «مهدي حبيب‌اللهي» وآخرين، تمّ نشرها في مجلة «آموزه‌هاي قرآني» للجامعة الرضوية، فصلية محكمة، السنة ١٣، العدد ٢٤، شتاء ١٣٩٥ ش. ركّز فيها الباحثون على الآيات المشابهة التي جاءت في مواضع مختلفة متناولين فيها عدداً من الآيات، والمعاني الضمنية؛ فالمشكلة في هذا البحث هي ترك موضوع الحوار، لأنّ نظرية غرايس تدور حول الحوار؛ بينما الآيات المشابهة لا تحتوي على الحوار.

٣. مقالة فارسية تحت عنوان «بررسی و تحلیلی گفتگوهاي سوره‌ی يوسف در قرآن بر اساس نظريه‌ی گرايس» (دراسة حوارات سورة يوسف على ضوء نظرية غرايس) للباحثة «زهرا رجبي» تمّ نشرها في مجلة «پژوهش‌هاي زبان شناختی قرآن» لجامعة إصفهان، فصلية محكمة، السنة ٧، العدد ١٤، شتاء ١٣٩٧ ش. يتطرق البحث إلى التداولية وإحصاء حالات خرق مبدأ التعاون دون الإشارة إلى المعاني الضمنية الناتجة عن خرق قواعد الحوار.

٤. رسالة ماجستير تحت عنوان «السّور المسبّحات دراسة تداوليّة» للباحث «محمد شمخي جبر» وإشراف «الدكتور حسن خميس الملخ» تمّ نشرها في «كلية الآداب والعلوم الإنسانيّة» بجامعة

- آل البيت، سنة ٢٠١٦م. يشير الباحث في الفصل الثاني من رسالته إلى نظرية مبدأ التعاون محاولاً تطبيقها على بعض الآيات، غير أنّ القسم التحليلي والتطبيقي موجز جداً.
٥. رسالة ماجستير تحت عنوان «الاستلزام الحواري في الخطاب القرآني سورة غافر وفصلت نموذجاً» للباحثة «منصور فاطمة» وإشراف الدكتور «يعقوب الزهرة» تمّ نشرها في «كلية الآداب واللغات» بجامعة ابن خلدون تيارت، سنة ٢٠٢٢م. لاتتناول الرسالة، نظرية مبدأ التعاون بل تكتفي بإشارات لهذه النظرية دون تطبيقها على الآيات.
٦. مقالة تحت عنوان «الاستلزام الحواري المعمّم في القرآن الكريم (دراسة تداولية في المنظور الغرايسي)» للباحثة «جنان سالم محمد البلداوي» وزميلتها تمّ نشرها في مجلة «بحوث الشرق الأوسط»، العدد ال ٥١، سنة ٢٠١٩م. تعالج التعميم والتكبير في بعض الآيات التي تحتوي على الحوار، تاركة المعاني الضمنية الأخرى في الحوارات.
٧. مقالة تحمل عنوان «الاستلزام الحواري في الخطاب القرآني (مقاربة تداولية في آيات من سورة البقرة)» للباحث «عيسى تومي»، تمّ نشرها في مجلة «إشكالات في اللغة والأدب» بجامعة محمد خيضر بسكرة، المجلد ال ٨، العدد ال ١، سنة ٢٠١٩م. تعالج في تحليلها أربع نظريات وهي نظرية «الاستلزام الحواري» لغرايس، ونظرية «مبدأ التأدّب» لروبين لايفوف، ونظرية «مبدأ التّوجه» لبروان وليفينصن، ونظرية «مبدأ التأدّب الأقصى» لجوفري ليتش؛ وتوازن تحليل الحوار على ضوء عدّة نظريات، فتأتي النتائج مختلفة عن هذه المقالة. وهناك مقالات أخرى، لا حاجة إلى ذكرها؛ لأنّها تفتقر إلى الأمور التالية:

أولاً لاهتمّ بعضها إلى مسألة الحوار، وكأنّ الباحثين قد نسوا أنّ نظرية غرايس تدور حول الحوار، واختاروا آيات لا تحتوي على الحوار إطلاقاً! فالكلام الفارغ من الحوار لا يمكن تطبيقه على نظرية غرايس. ثانياً عدم استيعاب المقولة التي تم اختراقها، وهو بدوره يؤدّي إلى تحليل خاطئ في استيعاب المعنى الضمني، فالباحث على سبيل المثال يرى الاختراق في قاعدة الكمّ غير أنّ الاختراق - في الواقع - في قاعدة الطريقة. ثالثاً معظم هذه الأبحاث لا تعطي تحليلاً كافياً عن المعاني الثانوية أو المعنى الضمني؛ لأنّها لا تعتمد على الإطار اللغوي وإنما تعتمد على الإطار التفسيري والتفسير علم يدخل فيه كثير من العلوم. رابعاً قد يحاول الباحث أن يستنتج معنى ضمناً من

الحوار، غير أنّ الحوار لا يشمل اختراقاً في أصله؛ وهذا أهمّ موضوع بالنسبة لهذا البحث، فهو يعني بالحوار الذي يتضمّن الاختراق، حتّى يجد المعنى الضمني الكامن وراء الكلام من خلال تناوله الحوارات القرآنية من منظار اللغة والأسلوب عاقمة و من منظار التداولية خاصّة، ويحاول كشف المعاني التلويحيّة في الحوار. بينما البحوث الأخرى تنظر إلى التفسير حيناً وإلى تحليل غير معتمد على الأسس اللغويّة حيناً آخر.

## ٢. مبدأ التعاون ونظرية التضمين

يُعَدّ التضمين أو المعنى الضمني من أهمّ الموضوعات الجديدة والمفتاحية في التداولية حيث يتطرّق إلى نوايا المرسل وقصده من كلامه غير الصريح، فعلى هذا الأساس هناك مبادئ علميّة لاستنباط المعاني الضمنية -التي يلوح بها المرسل في كلامه- فتؤدّي هذه المبادئ إلى استخراج القصد الحقيقي لدى المرسل مُوضحةً غرضه (Thomas, 1995: 56). والمتلقّي يحصل على القصد الحقيقي مستخدماً ثلاث آليات، أولاً الاهتمام بالعلامات اللغوية الموجودة داخل النص، وثانياً العناية بالصياغات اللغوية وغير اللغوية إضافة إلى المعلومات الشاملة عن الموضوع، وثالثاً تطبيق القواعد التي تعتمد على مبدأ التعاون (Meibauer, 2006: 568).

يقدم غرايس مبادئ ذات اتجاه استنتاجي لإنشاء الحوار؛ فيعتبر مبدأ التعاون بؤرة مركزية في نظريته لأنّه يدرس أجواء الحوار وظروفه بين المرسل والمرسل إليه (مهرابي، ١٤٠١: ١٥٨)؛ وفي الحقيقة يتناول مبدأ التعاون كيفية توظيف اللغة في العلاقات الموجودة بين شخص وآخر؛ والمبدأ يتكوّن من أربع قواعد اشتهرت بـ«القواعد الأربع» عند غرايس، وفيما يلي شرح موجز لهذه القواعد:

**قاعدة الكمّ:** وهي أن تكون الإجابة عن السؤال على قدر من المعلومات التي تساوي المطلوب لدى السائل، وتتفرّع عنها قاعدتان؛

أولاً: أن لا تكون مساهمتك أكثر ممّا يتوقّع المخاطب، فلو سألت الأمّ ولدها «هل اغتسلت وجعلت ثيابك في الغسّالة؟» وأجاب الولد «اغتسلت وجعلت ثيابي في الغسّالة وأكلت طعامي وصلّيت الظهر» لقد اخترق الولد قاعدة الكمّ لأنّه أجاب على قدر من المعلومات تفوق المطلوب لدى الأمّ.

ثانياً: أن لا تكون مساهمتك أقلّ ممّا يتوقّع المخاطب، فلو سألت الأمّ ولدها «هل اغتسلت وجعلت ثيابك في الغسّالة؟» وأجاب الولد «اغتسلت» لقد قام الولد باختراق قاعدة الكمّ أيضاً لأنّ المعلومات التي يخبر عنها أقلّ ممّا هو المطلوب لدى الأمّ؛ لأنّه أجاب عن شطر وأهمل الشطر الآخر من السؤال، فمساهمته هنا ناقصة.

**قاعدة الكيف:** تعني هذه القاعدة بنوعية المعلومات التي تقدّمها من حيث الصدق أو الكذب، وتفرّج عنها قاعدتان أيضاً؛

أولاً: أن تكون مساهمتك في الحوار صادقة أو على الأقل أن تعترف بصدقها؛ فلو سأل الأستاذ تلميذه «من أين اشتريت دراجتك؟» وأجاب التلميذ «اشتريتها من كوكب المريخ»، لقد اخترق التلميذ قاعدة الكيف لأنّه أجاب بالكذب.

ثانياً: أن تكون مساهمتك في الحوار قابلة للاستناد بمعنى أن لا تكون مفتقرة للحجج الكافية لإثبات حديثك؛ فلو سأل الأستاذ تلميذه «من أين اشتريت دراجتك؟» وأجاب التلميذ «اشتريتها من مكان قريب من بيت أبي الفقيه لأتذكّر الآن أين هذا المكان» لقد قام باختراق قاعدة الكيف، لأنّ إجابته غير قابلة للإثبات.

**قاعدة المناسبة:** تهتمّ هذه القاعدة بالعلاقة الصحيحة بين السؤال والجواب اللذين يدوران بين المرسل والمرسل إليه، بمعنى أن تكون إجابتك مرتبطة بالموضوع، فعلى هذا الأساس يختار المتكلم معلومات مناسبة في سياق الحوار تاركاً ما ليس له صلة بالموضوع؛ فلو سألت زوجة زوجها «كم راتبك الشهري؟» وأجاب الزوج «أرغب أن تنغدي اليوم في المطعم» لقد اخترق الزوج قاعدة المناسبة، إذ إنّ إجابته غير مرتبطة بالموضوع.

**قاعدة الطريقة:** تعني هذه القاعدة بالوضوح والتحديد والنظم والتجنّب عن اللبس والإبهام، كما تفرّج عنها ثلاث قواعد؛

أولاً: أن تكون المساهمة منظّمة ومرتبّة؛ فلو سأل شخص صديقه «برأيك هل يُنقح خالد كتابي» وأجاب الصديق «لا، لأنّه ذهب إلى ألمانيا يريد أن يشتري بطاقة السّفَر لديه محاضرة» لقد اخترق

الصديق قاعدة الطريقة لأنّ الجواب لم يأت بالترتيب المنطقي، ولكي يُزيل هذا الاضطراب من الجواب لا بدّ أن يقول: «لا، لأنّه يريد أن يشتري بطاقة السفر ويذهب إلى ألمانيا، لديه محاضرة».

ثانياً: أن تكون المساهمة قابلة للفهم؛ فلو سأل شخص صديقه «برأيك هل يُنقح خالد كتابي» وأجاب الصديق «لا، لأنّ عينيه أصبحتا طويلتين» لقد قام الصديق في هذه المساهمة باختراق قاعدة الطريقة، لأنّ العربي لا يعرف معنى هذه الجملة، وبعبارة أخرى الجملة غير قابلة للفهم.

ثالثاً: أن تكون المساهمة واضحة بعيدة عن الإبهام؛ فلو سأل شخص صديقه «برأيك هل يُنقح خالد كتابي» وأجاب الصديق «لا، لأنّه بحاجة إلى وقت كثير» لقد اخترق الصديق قاعدة الطريقة، لأنّ كلامه غير واضح والمتلقّي لا يعرف هل يحتاج خالد إلى وقت كثير لتفقيح الكتاب أو تنقيح الكتاب يحتاج إلى وقت كثير (7: Horn, 2004; Grice, 1975: 45-46).

وفي الحقيقة يعتقد غرايس أنّ الحوار عندما يتمّ على أساس القواعد الأربع، ينتقل المعنى بصورة كاملة، أمّا عدم مراعاة هذه القواعد فلا تُؤدّي -بالضرورة- إلى عدم فهم المتلقي أو عدم انتقال المعنى، بل ينتقل المتلقّي من المستوى الظاهري للمعنى إلى المستوى التلويحي (Levinson, 1997: 97)، إلا أن يكون أحد طرفي الحوار طفلاً صغيراً أو يكون أحدهما سفيهاً أو يكون في حالة غير عادية كشارب الخمر أو الذي حلّت به مصيبة (شاهي آشتياني، 1387ش: 32-30)، وفي غير هذه الظروف لا شكّ أن اختراق مبدأ التعاون يؤدّي إلى معنى من المعاني، وهذا المعنى معروف بين طرفي الحوار؛ ولربّما يتعمّد المرسل في اختراق القواعد، لأنّه يهدف إلى إضفاء كلامه معنى ضمناً إضافة إلى المعنى الظاهري (Brown, 1983: 32)، وهنا -بالضبط- تتجلّى نظرية التضمين (شميسا، 1385ش: 308)، هذا من ناحية المرسل؛ ومن ناحية المرسل إليه إنّه يحاول بمجده الفكري وقوة الاستيعاب أن يملأ الفراغ الموجود في الرسالة باستنباط المعنى الضمني للحيلولة دون ضياع المعنى (Yule, 1996: 40)، فمبدأ الحوار -برأي باحثي هذه المقالة- ليس أداة لإحصاء عدد التطبيقات أو الاختراقات كما ذهب إليه بعض الباحثين، فقاموا بإحصاء الجمل الموافقة أو المخالفة للقواعد الأربع دون أن يؤدّي هذا الإحصاء إلى نتيجة؛ أمّا البحث هذا فينوي على التركيز على الجانب التلويحي وما يتضمّنه الانتهاك والعدول عن القواعد الأربع من المعاني الكامنة.

ولكي يكتمل تبين النظرية يحاول البحث تزويد النظرية بأمثلة بسيطة تمّ فيها اختراق مبدأ التعاون، علماً بأنّ المعنى الضمني الذي يُستنبط من جملة قد يكون له أكثر من معنى، فهو يتحدّد في سياق محدّد وفي حوار معيّن. فعندما يتعمّد المُرسِل، إلى انتهاك قاعدة من قواعد مبدأ التعاون، يبدأ المُرسَل إليه تلقائياً محاولة ذهنيّة للحصول على المعاني الثانوية -أو الإضافية- فهذه المحاولة الذهنيّة تؤدّي إلى استيعاب المعنى الضمني (Greenal, 2006: 545).

**اختراق قاعدة الكمّ:** يسأل الوالد ابنه: «كم صار معدّلك التراكمي هذا العام؟» ويجيب الابن «صار أكثر ممّا وعدتك»، فالولد يخترق قاعدة الكمّ لأنّ إجابته موجزة أقلّ ممّا يتوقّع الوالد مشيراً إلى الوعد المعهود بينهما؛ على سبيل المثال كان الوالد قد وعد ابنه إذا صار معدله السنوي أكثر من ١٩/٠٠ يشتري له دراجة، فهكذا ينوي معنى ضمناً يحدّث به والده لشراء الدراجة.

**اختراق قاعدة الكيف:** يتحدّث خالد مع سالم ويسأل سالمًا «هل تعرف أتّي أحتفظ بأسدين مفترسين في بيتي؟» فيجيب سالم «نعم أعرف أنّك شجاع جداً»؛ اخترق سالم قاعدة الكيف، لأنّ إجابته غير صحيحة مشيراً إلى غباوة خالد.

**اختراق قاعدة المناسبة:** يتحدّث شخص مع خطيبته وتساءله الخطيبة «كم راتبك الشهري؟» فيجيب «أنا أكره السفر لكنني أعشق الرياضة»، هكذا اخترق الرجل قاعدة المناسبة لأنّ إجابته غير مرتبطة بالسؤال والخطيبة كانت تتوقع أن يخبرها برقم ما يستلمه من النقود شهرياً؛ فأشار بهذا الاختراق إلى أنّ الأمر لا يعينها أو أنّه لا يريد إخبارها بهذا الشأن.

**اختراق قاعدة الطريقة:** يسأل الولد أمّه «هل تطبخين العشاء؟» فتجيب الأمّ «نعم غسلت ملابسك وذهبتُ بأبيك إلى المستوصف ثمّ طبختُ العشاء»، انتهكت قاعدة الطريقة لأنّ كلامها دون ترتيب ومبهم؛ تلوّح بأنّ الأمر الأول -غسل الملابس- والثاني -الذهاب بالوالد إلى المستوصف- كان من واجب الولد لكنّها قامت بهما إضافة إلى طبخ الطّعام.

اختراق مبدأ التعاون ومعانيه الضمنية في الحوارات القرآنية على ضوء... رضا جليلي گيلانده\* و ...

وربما تتداخل هذه القواعد حيث نواجه جملة يمكن أن نعتبرها اختراقاً لقاعدة الكم أو المناسبة وكلاهما صحيحان، أو تتعدد الاختراقات على حد سواء، فهذا الموضوع لايهمنا كثيراً، فالذي يهم البحث ومن شأنه التركيز عليه هو المعنى الضمني الذي يُستخرج من الاختراق.

### ٣. تطبيق الحوارات القرآنية المقصودة وتبيين المعاني الضمنية فيها

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ (الأنبياء/ ٥١)	
إبراهيم عليه السلام	قومه
إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ (الأنبياء/ ٥٢)	قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ (الأنبياء/ ٥٣)
قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ (الأنبياء/ ٥٤)	قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ (الأنبياء/ ٥٥)
قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ (٥٦) وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ (الأنبياء/ ٥٧)	
فَجَعَلَهُمْ جُودًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ (الأنبياء/ ٥٨)	
	قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِالْهَيْتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ (٥٩) قَالُوا سَمِعْنَا فَتَىٰ يَدُكُرُّهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ (٦٠) قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ (٦١) قَالُوا أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِالْهَيْتِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ (الأنبياء/ ٦٢)
قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَاسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ (الأنبياء/ ٦٣)	
فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ (الأنبياء/ ٦٤) ثُمَّ نَكِسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ	
	لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ (الأنبياء/ ٦٥)

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ (٦٦) أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (الأنبياء/ ٦٧)	قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ (الأنبياء/ ٦٨)
--	---

يتضمن الحوار عدّة اختراقات، أولاً قول إبراهيم (ع) «بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَاسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ» (الأنبياء/ ٦٣)، يشمل اختراقاً لقاعدة الكيف، لأنّ مساهمة إبراهيم ليست صادقة كما هو لا يعترف بصدقها، فقام بخرق قاعدة الكيف لكي يعبر عن معنى ضمني مشيراً إلى غباوة قومه ملوّحاً إلى معاتبته إياهم. كما يؤيد السياق هذا المعنى لأنّ جواب الشرط مقدّم على الشرط، وهذا التقديم يضفي معنى إلى الكلام، حيث جملة «إن كانوا ينطقون فاسألوهم» مبنية على الشرط ابتداء (الركشي، ١٩٥٧، ج ٢: ٣٦٧-٣٦٦؛ ابن السراج، ١٩٩٦، ج ٢: ١٩٦)، فالمرسل لا يعرف إن تنطق الأصنام أو لا تنطق، وكأنّه يرغب في معرفة مقدرة الأصنام فيقول «إن يقدر الأصنام على التطق فاسألوهم حتى أرى كيف تنطق»؛ أمّا كلام إبراهيم (ع) «فاسألوهم إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ» (الأنبياء/ ٦٣) يتضمّن معنى آخر، وهو الطلب الذي يوجّهه إبراهيم إلى قومه، ففي الشرط الابتدائي فائدة واحدة وهي اقتضاء الأسباب لمسبباتها وفي تقديم الطلب فائدة أخرى هي إفادة معنى الطلب (ابن القيم، د.ت، ج ١: ١٥٠؛ السامرائي، ١٤٣٤ق، ج ٤: ١٧)، فهو يطلب منهم أن يسألوا الأصنام -بينما العبارة السابقة لم تتضمن الطلب- لأنّ النبيّ متأكد في كلامه هذا من أنّ الأصنام لن تتكلم أبداً -أمّا الجملة السابقة لم تتضمن هذا اليقين لدى المرسل- فيعتبر كلام إبراهيم (ع) نوعاً من التحدّي ليستهزء بهم على آرائهم السخيفة.

ومن ناحية المرسل إليه، يجيب قوم إبراهيم «لَقَدْ عَلِمْتَمَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ» (الأنبياء/ ٦٥)؛ بالنسبة لكلمة «لقد» فهي مركبة من جزئين أولها «لام الموطّعة للقسم» والثاني «قد الحرفيّة» التي تفيد التحقيق وتكون ذلك عادة مع الفعل الماضي، وتدلّ هذه الكلمة -برأي النحاة القدامى- على القسم المحذوف، تقديره «والله لقد علمت» (سيبويه، ١٩٨٨، ج ١: ٤٥٥؛ الرضي الإسترابادي، ١٩٦٦، ج ٢: ٣٨٧؛ السيوطي، ١٣٢٧ق، ج ٢: ٤٤)، غير أنّ الدكتور السامرائي يعتقد بأنّه «ليس ثمة قسم مقدّر، وإمّا هو توكيد كتوكيد القسم» (السامرائي، ١٤٣٤ق، ج ٤: ١٥٥)، ويرجح باحثنا هذه المقالة أن تكون هذه العبارة للتوكيد؛ على كلّ، تدلّ عبارة «لقد» على التوكيد؛ وبالنسبة لتقديم المبتدأ على الفعل

في قوله «مَا هُوَ لَأَيُّ يَنْطِقُونَ» (الأنبياء/ ٦٥) تمّ ذلك بسبب نفي الحدث عن المسند إليه وإثباته لغيره، فعبارة «ما ينطق هؤلاء» تنفي النطق عن المسند إليه -هؤلاء- ولا تثبته لغيرهم؛ أمّا العبارة القرآنية تنفي النطق عن الأصنام وتثبته لغيرهم (الجرجاني، ١٣٦٦ق: ٩٧-٩٦)؛ ونفي الجملة بـ«ما» -وهي أقوى أدوات النفي لأنها تدخل على الجمل الإسمية والفعلية كما تدخل على الماضي والحال والاستقبال- يزيد الجملة تأكيداً (سيبويه، ١٩٨٨م، ج ١: ٤٦٠)، ومن جانب آخر، تقديم «ما» على المسند إليه يدلّ على الاهتمام ويعني نفي النطق عن الأصنام إطلائاً، فالجملة تعني أنّ هؤلاء الأصنام لم تنطق في الماضي ولا تنطق حالياً ولن تنطق في المستقبل بينما عبارة «هؤلاء ما ينطقون» لا تدلّ على النفي المستمرّ، بل تدلّ على نفي الحدث في الحال أو المستقبل؛ على هذا الأساس نتأكد من أنّ المرسل إليه -وهو قوم إبراهيم (ع)- قد تلقوا الرسالة الخفية التي يلوح بها إبراهيم وهي تعريض بتسفيه قومه حيث قاموا بعبادة الأصنام التي لا تنفع ولا تضرّ.

ومن ناحية أخرى هناك اختراق آخر في قول إبراهيم (ع) «مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ» (الأنبياء/ ٥٢)، يقوله عندما يشاهد أباه وقومه يعبدون آلهتهم؛ فيخترق النبي قاعدة المناسبة في حذف آلهة المشركين وإخفائها مسمياً إياها بالتماثيل -بدلاً من «الإله» أو «الرب» أو أيّ كلمة تدلّ على الألوهية- وتوظيفه كلمة «عاكفون» بدلاً من «عابدون».

إنّ «الحذف» مقولة يتمّ توظيفها لتهميش فاعلية الجهات الفاعلة في الخطاب و«الإظهار» عكس ذلك، بمعنى أنّه مقولة يستخدمها المرسل ليسلّط الضوء على بعض الجهات الفاعلة؛ فيتوقّف الحذف والإظهار على الهدف الذي يبتغيه المرسل. كما يعني المرسل إليه بالحذف والإظهار مستنبطاً منهما معناها الضمني (Van Leeuwen, 1996: 38)؛ والذي يعرفه المتلقّي بكلّ وضوح هو أنّ كلمة «عَكَفَ» تدلّ على لزوم الشّخص أمراً، مُنصّرفاً عن غيره (معلوف، ٢٠١٣م: مدخل عَكَفَ؛ مصطفى، ١٩٨٩م: مدخل عَكَفَ)، بينما كلمة «العبادة» تدلّ على تأدية الأفعال الدينية إكراماً لله وخضوعاً له (معلوف، ٢٠١٣م: مدخل عَبَدَ؛ مصطفى، ١٩٨٩م: مدخل عَبَدَ)؛ أمّا الاستفهام بـ«ما» في معناه الحقيقي فيأتي للسؤال عن ذوات ما لا يعقل، نحو «ما عندك؟ فيقال: خاتم» وللّسؤال عن صفة من يعقل، نحو «ما محمّد؟ فيقال: شاعر» (المرّاد، ١٣٨٤ق، ج ٢: ٥٢؛ ابن يعيش، ٢٠٠١م، ج ٤: ٥). فإنّ السؤال الذي يطرحه النبي لقومه ليس في معنى الاستفهام الحقيقي، إنّما يقصد

منه التوبيخ والتَّهْكَم والتَّحْقِير و التَّعَجُّب (الجارم، ٢٠١٥: ٣٥٨-٣٥٥؛ الهاشمي، ١٣٩٣ش: ١٠٧)، فإنَّه يتعجَّب منهم في اتِّخاذهم الأصنام آلهة، فيتجاهل تلك العبادة وهذه الآلهة -رغم أنَّه يرى بأنَّ عينه أنَّ قومه يعبدون آلهتهم المصنوعة من الأحجار- باستخدام كلمتي «عاكفون والتَّمائيل» مخترقاً قاعدة المناسبة لائماً مخاطبيه على تماديهم في عبادة أصنام لاتنفع شيئاً وعلى استمرارهم في البلاهة والحمق.

ومن ناحية المُرسَل إليه، لقد استوعب القوم المعنى الضَّمَنِي الَّذِي يقصده إبراهيم (ع)، فقاموا بإظهار فعلتهم بتوظيفهم كلمة «العبادة» في قوله «وَجَدْنَا آبَاءَنَا هُنَا عَابِدِينَ» (الأنبياء/ ٥٣)، يقصدون مخالفة إبراهيم مؤكِّداً على أنَّ ما يعبدونه ليس مجرد تماثيل، ثمَّ إنَّ إجابتهم هذه تشمل اختراقاً في قاعدة الكَمِّ لأنَّها أقلُّ ممَّا يتوقَّع المُرسَل إليه -وهو إبراهيم- يريد القوم بهذا الاختراق لومَّ إبراهيم (ع) مشيرين إلى أنَّه لا يحقُّ له أن يسألهم في معبودهم كما أنَّهم لا يقيمون له وزناً حتَّى يجيبوا عن سؤاله بشكل كامل؛ أمَّا هذه المرَّة لا يخترق إبراهيم (ع) في إجابته مبدأ التعاون و يجيب بكلِّ صراحة «لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ» (الأنبياء/ ٥٤).

عندما يقول إبراهيم (ع) «أَفْتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئاً وَلَا يَضُرُّكُمْ أُفٍّ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ» (الأنبياء/ ٦٧-٦٤) يخترق كبار القوم قاعدة الكَمِّ مجيبين بـ«حَرْفُوهُ وَأَنْصُرُوا آهْتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ» (الأنبياء/ ٦٨)؛ فإنَّ الإجابة هذه أقلُّ ممَّا يتوقَّع المُرسَل إليه -يعني إبراهيم- بل الإجابة لا تحتوي على أي جواب أصلاً، لأنَّ إبراهيم (ع) كان قد وجَّه إليهم سؤالين، أوَّلُهُ «أَفْتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئاً وَلَا يَضُرُّكُمْ»، والثَّانِي «أَفَلَا تَعْقِلُونَ»، أمَّا كبار القوم يتملَّصون من مسؤولية الإجابة مخترقين قاعدة الكَمِّ مشيرين إلى اعتمادهم على غباوة القوم واستغلالهم إياهم في جهالتهم، حيث يطلبون من قومهم أن يقوموا بتحريق إبراهيم في النَّار فيُثيرون انتباه القوم إلى أهتمام المكسورة والمُبَعَثرة على الأرض -والتي قد أصبحت جُذاذاً وهي تستعين بقومها- فيستفزون هكذا حميتهم لكي ينصروها. كما يؤيِّد السِّياق هذا المعنى لأنَّ جواب الشرط مقدَّم على الشرط، وهذا التَّقْدِيم يضيف معنى إلى الكلام، حيث جملة «إن كنتم فاعلين فانصروا آهتكم» مبنية على الشرط ابتداء (الزركشي، ١٩٥٧م، ج ٢: ٣٦٧-٣٦٦؛ ابن السراج، ١٩٩٦م، ج ٢: ١٩٦)، فالْمُرْسَل لا يأمرهم بنصرة آهتهم بل المعنى إذا أردتم أن تفعلوا شيئاً فانصروا آهتكم، ؛ أمَّا كلام القوم

«أَنْصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ» (الأنبياء/ ٦٨) يتضمّن معنى آخر، وهو الطّلب الذي يوجّهه كبار القوم إلى الآخرين، ففي الشّروط الابتدائيّة فائدة واحدة وهي اقتضاء الأسباب لمسبباتها وفي تقديم الطّلب فائدة أخرى هي إفادة معنى الطّلب (ابن القيم، د.ت، ج ١: ١٥٠؛ السامرائي، ١٤٣٤ق، ج ٤: ١٧)، فيطلبون من قومهم أن يُحرّقوا إبراهيم (ع) بينما العبارة السابقة لم تتضمّن الطّلب. كما يلمّح نصّ المصحف الشّريف في الآية التّالية إلى هذا المعنى الضمنيّ، حيث يقول «أَرَادُوا بِهِ كَيْدًا» (الأنبياء/ ٧٠) وليس هذا الكيد إلّا اختراق قاعدة الكمّ بغية استغلال بلاهة القوم؛ كما لا ينحصر هذا النوع من الاستغلال الفكري في العصور الغابرة، بل نجد نماذج منه في العصر الإسلامي، مثل ما فعله عمرو بن العاص في رفع المصاحف على الأستنة بصقّين (راجع مادلونج، ٢٠١٥م: ١١٤-١١٣).

ومن النّاحية اللغويّة يُطلق الاستفهام - كما هو معروف - على «طلب العلم بشيء لم يكن معلوماً من قبل» (الجارم، ٢٠١٥م: ٣٥٢ / الهاشمي، ١٣٩٣ش: ٩٩)؛ أمّا السّؤالين اللذين يطرحهما إبراهيم (ع)، فليس بمعنى الاستفهام الحقيقي، بل إنّهما بمعنى التّوبيخ أو التّقريع (السامرائي، ١٤٣٤ق، ج ٤: ٢٠١)؛ إذ إنّ متبيّن أنّ الأصنام لا تنفع شيئاً ولا تضرّ، كما أنّه يطمئنّ أنّ قومه يعبدون تلك الأصنام دون تعقّل؛ إذن لا يسألهم في ما لا يعرف، بل يسألهم في ما يعرفه هو وقومه، لأنّ القوم أيضاً اعترفوا في الآيات السابقة «لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ» (الأنبياء/ ٦٥) بأنّ هذه الآلهة لا تنفع شيئاً، وإذا لم يكن الاستفهام في معناه الحقيقي، فإنّ المرسل - وهو إبراهيم - لا يتوقّع من المرسل إليهم - وهم في هذه الجملة كبار القوم - أن يجيبوا بنعم أو لا (السامرائي، ١٤٣٤ق، ج ٤: ٢٠١)؛ بل إنّ قد خرج بأداة الاستفهام عن معناها الأصليّ إلى التّوبيخ ويقصد بها أن يبيّنوا كيف يقومون بعبادة ما لا تنفع ولا تضرّ وكيف لا يعقلون في هذا الأمر البسيط! وهو في الحقيقة يطلب منهم جواباً حتّى يُقنعوه بأنّهم في الطّريق الصّواب؛ فهذا السّؤال يحتاج إلى إجابة كاملة مبسّطة، غير أنّهم لا يعنون به ويغلقون أبواب المجادلة بأبسط طريقة.

ثمّ إنّ استخدام «ما» كموصول مشترك في الموضعين «مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ أَفَ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ» (الأنبياء/ ٦٧-٦٦) يدلّ على أنّ المرسل بنوي إلى الإشعار بعدم إدراك آلهة المشركين، لأنّ «ما» الموصولة تقع على ذوات ما لا يعقل (السامرائي، ١٤٣٤ق، ج ١: ١٢٠)، كما يؤيّد هذا المعنى استعمال «ما» الاستفهامية في الآية «مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ» (الأنبياء/ ٥٢) لأنّ «مَنْ» هي للمسألة عن

الأناسي ويكون بها الجزاء للأناسي وتكون بمنزلة الذي للأناسي. أما «ما»، فهي تقع لذوات ما لا يعقل» (سيبويه، ١٩٨٨م، ج ٢: ٣٠٩).

وَأَثَلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ (الشعراء/ ٦٩)	
أباه وقومه	إبراهيم عليه السلام
قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُ لَهَا عَاكِفِينَ (الشعراء/ ٧١)	إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ (الشعراء/ ٧٠)
قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ (الشعراء/ ٧٤)	قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمُ إِذْ تَدْعُونَ (٧٢) أَوْ يَنْفَعُونَكُمُ أَوْ يَضُرُّونَ (الشعراء/ ٧٣)

يشمل هذا الحوار مشهداً آخر من حوارات إبراهيم (ع) مع قومه ومجادلته إياهم عن آلهتهم التي يعبدونها؛ فالإجابة الأولى من قبل القوم، يشمل اختراقاً في قاعدة الـ «ما» لأن إبراهيم كان قد سألهم «مَا تَعْبُدُونَ» (الشعراء/ ٧٠) ويكون الاستفهام بـ «ما» للسؤال عن ذوات ما لا يعقل (المبرد، ١٣٨٦ق، ج ٢: ٥٢؛ ابن يعيش، ٢٠٠١م، ج ٤: ٥)، فجاء الاستفهام هنا، في معناه الحقيقي، لأن إبراهيم (ع) يريد أن يتعرف على ماهية آلهتهم؛ فجواب القوم بـ «نَعْبُدُ أَصْنَامًا» (الشعراء/ ٧١) كان يكفي للإجابة عن السؤال الذي وجهه إليهم إبراهيم، غير أنهم لا يكتفون بهذا القدر، فيوسعون في الجواب قائلين «فَنَنْظِلُ لَهَا عَاكِفِينَ» (الشعراء/ ٧١) إذن جاءت مساهمة المرسل إليه أكثر مما يتوقع المرسل، لأن الجواب يحتوي على عبارة خرجت عن إطار السؤال؛ من الناحية اللغوية كلمة «ظَلَّ» فعل ناقص من أخوات كان، يرفع الاسم وينصب الخبر معناه دام واستمر وبقي وثبت على حالة معينة (معلوف، ٢٠١٣م: مدخل ظلل؛ مصطفى، ١٩٨٩م: مدخل ظلل) فإنَّ المُحاور قد استخدم فعلاً يدل على الثبوت؛ من جانب آخر جملة «لها عاكفون» اسمية وهي أيضاً تدل على الثبوت، لأن المتكلم كان بإمكانه أن يقول «نظّل لها نعكف»، كما تم استخدام الخبر بشكل جملة فعلية في عدّة مواضع في القرآن الكريم منها قوله تعالى «فَطَلُّوا فِيهِ يَعْزُّجُونَ» (الحجر/ ١٤) وقوله سبحانه «لَطَّلُوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ» (الزوم/ ٥١) وقوله تعالى «فَطَلْتُمْ نَفْسَكُمْ هُونَ» (الواقعة/ ٦٥)؛ فتوظيف الاسم - في خبر نظل - بدل فعله، يدل على الاستمرار، لأن «الجملة الإسمية لانفيد الثبوت بأصل وضعها ولا الدوام والاستمرار بالقرائن إلا إذا كان خبرها مفرداً أو جملة إسمية، أما إذا كان خبرها جملة فعلية فإنها

تفيد التجدد (راجع عتيق، ٢٠٠٩م: ٤٩). ومن ناحية أخرى تقديم «لها» على متعلقه «عاكفون» يدلّ على الحصر والاختصاص، لأنّ «علماء البيان كادوا يطبقون على أنّ تقديم المعمول يفيد الحصر سواء كان مفعولاً أو ظرفاً أو مجروراً» (السيوطي، ١٩٥١م، ج٢: ٥١) فعبارة «نحن لها عاكفون» معناها نخصّها بالْعُكُوف، أمّا عبارة «نحن عاكفون لها» لاتدلّ على هذا الاختصاص؛ إذن قام قوم إبراهيم باختراق قاعدة الكمّ مشيرين إلى معنى ضمنيّ وهو أنّهم سوف يستمرّون على عبادة الأصنام ولن يعبدوا غيرها، حتى ولو اقتنعوا بضلالتهم؛ فإنّهم لا يريدون إطلاقاً أن يستمعوا إلى الحجج التي يقدّمها إبراهيم (ع)، بعبارة أخرى يقصدون من هذا الاختراق أن يقولوا للنبيّ «يا إبراهيم، إنّنا لا نريد الاستماع إلى الآراء المعارضة لرأينا وإنّك حتّى ولو قمت بإقناعنا، فإنّنا لن نخلع عن سبيلنا ونواصل عبادة الأصنام فحسب».

وعلى ما يبدو يتفق هذا المعنى الضمنيّ الذي نستنبطه من الحوار مع السياق الذي بدأت به سورة الشعراء، فيخاطب الله النبيّ محمد (ص) «لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسِكَ أَلَا يُكُونُوا مُؤْمِنِينَ» (الشعراء/ ٣)، ثمّ يأتي بأمثلة من حياة الرّسل القدامى لكي يسكّن آلامه في عدم اعتناق المشركين بالإسلام مشيراً إلى أنّه ليس أوّل رسولٍ يتلقّى عناد قومه على الاستمرار في جهالتهم.

وبالتسبة للحوار الثاني لقد اخترق إبراهيم (ع) قاعدة الكيف، إذ إنّهُ يسألهم عن مقدرة الأصنام في الاستماع إلى دعاء الآخرين والانتفاع والإضرار رغم اطمئنانه بعدم وجود هذه المقدرة فيها: «هَلْ يَسْمَعُونَكُمُ إِذْ تَدْعُونَ أَوْ يَنْفَعُونَكُمُ أَوْ يَضُرُّونَ» (الشعراء/ ٧٣-٧٢)، فيوجه إليهم هذا السؤال لكي يعترفوا بضلالتهم؛ أمّا بالنسبة للمرسل إليه -القوم- فإنّهم قد استوعبوا المعنى الضمنيّ الذي يقصده إبراهيم فأجابوا بـ «بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ» (الشعراء/ ٧٤) لكي يعبروا عن اختيار ديانتهم تلقائياً دون وعي.

وَأذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا (مريم/ ٤١)	
إبراهيم عليه السلام	أبوه

<p>إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا (٤٢) يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا (٤٣) يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا (٤٤) يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا (مریم/ ٤٥)</p>	<p>قَالَ أَرَأَيْتَ أَنْتَ عَنِ الْهَيْتِي يَا إِبْرَاهِيمَ لَعْنٌ لَمْ تَنْتَهَ لِأَرْجُمْتِكَ وَأَهْجُرْتَنِي مَلِيًّا (مریم/ ٤٦)</p>
--	---

يشمل هذا المشهد - كما معروف - حوار النبي إبراهيم (ع) مع أبيه ولهذا السبب يستخدم عبارات لطيفة مبتعداً عن الحقد والكراهية، أمّا إجابة أبيه جاءت في سياق التهديد وهو يخرق قاعدة الطَّرِيقَة في قوله «وَاهْجُرْتَنِي مَلِيًّا» (مریم/ ٤٦) لأنه يقصد من هذا التعبير «ابتعد عني دهرًا طويلًا» (الدرويش، ١٩٩٩م، ج: ٤، ٦٠٧) أو «ابتعد عني زمنًا طويلًا» غير أنّ كلمة «مليّ» لاتدلّ - بأصل وضعها - على هذا المعنى، لأنّ فعلها من «ملا يملو ملوًا» بمعنى «سار شديدًا أو عدا» (الفيروز آبادي، ٢٠٠٥م: مدخل ملو) وهي ليست من وزن فعيل الذي يدلّ بأصل وضعه على الزّمان كـ«عشيّ»، فليست كلمة «مليًّا» اسمًا يدلّ على الزّمن - كما ذهب إليه بعض الباحثين - بل هي «مشتقّة صفة مشبهة من ملا يملو البعير بمعنى سار شديدًا وعدا، ثمّ استعير لإطالة العمر، فهو على وزن فعيل وفيه إعلال بالقلب أصله مليو» (صافي، ١٩٩٥م، ج: ٨، ٣١٠)؛ فالمعنى الظّاهري من قوله تعالى على لسان والد إبراهيم عبارة عن «اهجرتني راكضًا» - وهو يريد بذلك «اهجرتني وقتًا طويلًا» - فهذا كلام مبتعد عن الوضوح وهو يميل إلى الإبهام، غير أنّ المرسل يتوقّع من المرسل إليه أن يفهم المعنى الضّمّني الذي كان قد قصده (Korta, 2011: 3) وهو - في هذا السياق - إشعار إبراهيم (ع) بشدّة كراهية أبيه وفرط استيائه بالتّسببه له؛ بعبارة أخرى المعنى الضّمّني يكمن في قصد المرسل وليس في الكلام بالضرورة، فقد يمتلك المرسل إليه بعض العلامات اللغوية وقد لا يمتلك تلك، غير أنّه يستوعب قصد المرسل في كلتا الحالتين (آفاكلزاده، ١٣٩٢ش: ٦٨).

اختراق مبدأ التعاون ومعانيه الضمنية في الحوارات القرآنية على ضوء... رضا جليلي گيلانده\* و ...

كما يؤيد السياق هذا المعنى، فاللغة التي يتكلم بها والد إبراهيم هي لغة التهديد، والاستفهام يتضمن نوعاً من التحذير، كما تدلّ اللام الموطّعة للقسم في «لَيْنٌ» ولام الجواب في «لَأَرْجُمَنَّكَ» على توكيد التهديد (السامرائي، ١٤٣٤ق، ج: ٤٤: ٧٩-٨١) إضافة إلى توكيد آخر في نون التوكيد الثقيلة وهي أكثر توكيداً من الخفيفة لأنّ زيادة المباني تدلّ دائماً على زيادة المعاني (الصبان الشافعي، ٢٠٠٧م، ج: ٣: ٣٢٧).

وَنَبِّئُهُمْ عَن ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ (الحجر/ ٥١) إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ	
الملائكة	إبراهيم عليه السلام
فَقَالُوا سَلَامًا	قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ (الحجر/ ٥٢)
قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ (الحجر/ ٥٣)	قَالَ أَبَشِّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمِ تَبَشَّرُونَ (الحجر/ ٥٤)
قَالُوا بَشِّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْقَانِطِينَ (الحجر/ ٥٥)	

تشمل الآيات حوار إبراهيم (ع) مع الملائكة عندما نزلت لتبشيره بميلاد إسماعيل، فهناك اختراق لقاعدة الطريقة عندما يجيبهم إبراهيم بـ«أَبَشِّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ» (الحجر/ ٥٤)، مستخدماً استعارة مكنتية حيث يشبه الكبر بإنسانٍ فأصل الكلام «على أن مسني الكبر كإنسان» ثم حذف المشبه به ورمز للمشبه به المحذوف بشيء من لوازمه وهو «مسني». فإنّ المعنى الظاهري للعبارة هي «لمسني الكبر» يقصد منها «أصبحتُ شيخاً أو حانت شيخوختي»، فقد ابتعد كلام إبراهيم (ع) عن الوضوح بسبب توظيف هذه العبارة، غير أنّه أراد بذلك أن يعبر عن ذروة تعجبه إضافة إلى اليأس الذي أصيب به إثر عدم إنجاب ولد حتى أواخر حياته وهذا هو المعنى الضمني الذي اخترق من أجله مبدأ التعاون.

وتدلنا على هذا المعنى الآيات التي تعيد سرد القصة نفسها حيث يقول في سورة الذاريات «وَبَشِّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ فَأَقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ» (الذاريات/ ٢٩-٢٨) فيصف ردة فعل زوجة إبراهيم في لطم وجهها وذلك بعد سماع تبشيرها بولد، فتتعجب قائلة كيف أنجب طفلاً مع أنني أصبحت عقيماً؛ كما يقول في سورة هود «أَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي

شَيْخًا إِنَّ هَذَا لَسَيِّئٌ عَجِيبٌ» (هود/٧٢)، فينضح من السياق اللغوي أنّ الاختراق في الحوار يفيد معنى التّعجب. ومن ناحية أخرى يشعر إبراهيم (ع) بنوع من اليأس، لأنّه لم يُرزق بطفلٍ، فقد استوعب المرسل إليه -الملائكة- المعنى الضمني الذي يقصده إبراهيم فأجابث «لَأَتَكُنَّ مِنَ الْقَانِطِينَ» (الحجر/٥٥).

والجدير بالذكر أنّ المعنى الضمني قد يختلف حسب اختلاف السياق رغم تواجد بعض الاقتربات اللفظية؛ فقد تمّ استخدام كلمة «مَسْنِي» مرتين في حكاية سيدنا أيّوب، يقول تعالى «أَبِي مَسْنِي الضُّرِّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ» (الأنبياء/٨٣)، «أَبِي مَسْنِي الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَدَابٍ» (ص/٤١)، فالغرض من الاستعارة هو الاسترحام أو الاستعطاف، إذن اختراق قاعدة الكمّ في سياقين مختلفين -رغم تواجد الاشتراكات اللفظية- لا يؤدي بالضرورة إلى معنى ضمنيّ واحد، وعلى هذا الأساس «أهمّ ما تميّز به نظرية التضمين هو أنّ التضمين الذي يهتمّ به غرايس لا يرتبط إطلاقاً بإثبات صدق ادّعاءات المرسل أو كذبها على أرض الواقع، بمعنى أنّ صدق الجملة أو كذبها لا يؤثر في المعنى الثانوي الذي يحصل عليه المتلقّي بالتضمين، إذ إنّ التضمين لا يشير إلا إلى قصد المرسل وقد يدعي المرسل بأنّه لم يقصد المفهوم الذي يستنبطه المرسل إليه رغم أنّ الجملة التي استخدمها ليست فارغة من العلامات اللغوية والنبوية والصياغة التي استخدمها المرسل إليه في استيعاب المعنى» (Meibauer, 2006: 568). فعلى هذا الأساس البؤرة المركزية في التضمين تعتمد على المرسل -وليس على المرسل إليه- والمرسل هو الذي يحدّد ماهية استيعاب المعنى.

## النتائج

لقد تمّ اختراق قواعد مبدأ التعاون في حوارات إبراهيم (ع) بغية توظيف معنى ضمنيّ، كما وتمّ هذا الاختراق من ناحية قوم إبراهيم علاوة على إبراهيم (ع) نفسه؛ ثمّ إنّ هذا الخرق يشمل المستويات الأربعة من مبدأ التعاون، وهو يتغيّر حسب الظروف الزمانية والمكانية وحسب سياق الكلام، حيث يتغيّر اختراق قاعدة الكمّ في مشهدين مشابحين من المساهمة الأكثر إلى المساهمة الأقلّ، ولا يحصل كل من الخرقين إلا لإرسال رسالة خفية إلى المرسل إليه.

يوظف إبراهيم (ع) اختراق قاعدة الكيف لكي يعبر عن حماقة قومه معاتباً إياهم، فإنه يتجاهل الحقيقة لكي يجعلهم في مأزق فكري حتى يعترفوا بضلالتهم، غير أنهم يصرون على عنادهم ولا يعنون بالرأي الصائب مع أنهم اقتنعوا من كلام النبي.

يخرق إبراهيم (ع) قاعدة المناسبة لقصد التوبيخ والتعجب والتهمك والتحقير مستخدماً مقولة الحذف -التي يطرحها ثيو فان ليوين- فلم يتم ذلك إلا لقصد تهميش آلهة المشركين وإخفاء فاعليتهم.

يتم اختراق قاعدة الكتم من قبل قوم إبراهيم (ع) لتأدية معان ضمنية مختلفة، أولاً يلومون إبراهيم -بهذا الخرق- على أنه لا يحق له أن يناقشهم في معبودهم كما أنهم لا يقيمون لآرائه وزناً حتى يجيبوا عن سؤاله بشكل كامل فجاء ذلك في إطار مساهمة قليلة؛ وثانياً يشيرون -بتوظيف الخرق- في الاستمرار على عبادة الأصنام حتى في حالة الاقتناع بضلالتهم، فإنهم يقصدون من هذا الخرق بأنهم لا يرغبون إلى استماع الحجج التي يقدمها إبراهيم (ع) وهذا الخرق جاء في إطار مساهمة كثيرة؛ أما المعنى الضمني الثالث فهو الذي يتهرب فيها كبار القوم من الإجابة عن سؤال إبراهيم بمخاطبة قومهم وحثهم بتحريق إبراهيم (ع)، فيعتمدون -بخرق قاعدة الكتم- على غباوة القوم مستغلين إياهم في جهالتهم مثيرين انتباه قومهم إلى آلهتهم المكسورة -وليست هذه الآلهة إلا الأصنام المبعثرة على الأرض، يدعي كبار القوم أنها تستعين قومها- فيستفزون على هذه الطريقة حميتهم لكي ينصروها.

أما الاختراق في قاعدة الطريقة فقد أدى إلى إضفاء معنى التوكيد إلى الموضوع في كل سياق؛ فإن والد إبراهيم (ع) قام بهذا الخرق بغية إشعار إبراهيم بشدة كراهيته وفرط استيائه بالنسبة له، كما يعبر إبراهيم (ع) بخرق قاعدة الطريقة عن ذروة تعجبه -بعد تلقيه تبشير الملائكة بمولود- إلى جانب اليأس الذي أصيب به إثر عدم إنجاب ولد حتى أواخر عمره.

## المصادر والمراجع

الكتب العربية

القرآن الكريم

- ابن السراج، أبو بكر محمد بن السري؛ (١٩٩٦م)، **الأصول في النحو**، تحقيق الدكتور عبد الحسين الفتلي، ط٣، بيروت، مؤسسة الرسالة.
- ابن القيم؛ (د.ت)، **بدائع الفوائد**، العراق: الطبعة المنيرة.
- ابن عيش، موفق الدين؛ (٢٠٠١م)، **شرح المفصل للزمخشري**، ط١، لبنان، بيروت، دار الكتب العلمية.
- الجارم، علي و مصطفى أمين؛ (٢٠١٥م)، **البلاغة الواضحة في البيان والمعاني والبديع**، ط١، مصر، القاهرة، المكتبة التوفيقية.
- الجرجاني، عبد القاهر؛ (١٣٦٦ق)، **دلالات الإعجاز**، ط٣، مصر، دار المنار.
- الدرويش، محي الدين؛ (١٤٢٠ق-١٩٩٩م)، **إعراب القرآن الكريم وبيانه**، ط٧، دمشق، بيروت، دار اليمامة ودار ابن كثير.
- الرضي الإسترابادي، محمد بن الحسن؛ (١٩٦٦م)، **شرح الرضي لكافية ابن حاجب**، تحقيق حسن بن محمد بن إبراهيم الحفظي و يحي بشير مصطفى، ط١، الرياض، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية.
- الزركشي، بدر الدين محمد بن عبد الله؛ (١٩٥٧م)، **البرهان في علوم القرآن**، تحقيق محمد أبي الفضل إبراهيم، ط١، مصر، دار إحياء الكتب العربية.
- السامرائي، فاضل صالح؛ (١٤٣١ق)، **معاني النحو**، لبنان، بيروت، مؤسسة التاريخ العربي للطباعة والنشر والتوزيع.
- سيويه، أبي بشر عمرو بن عثمان بن قنبر؛ (١٩٨٨م)، **الكتاب**، تحقيق وشرح عبد السلام محمد هارون، ط٣، القاهرة، مكتبة الخانجي.
- السيوطي، جلال الدين؛ (١٣٢٧ق)، **همع الهوامع شرح جمع الجوامع**، ط١، مصر، مطبعة السعادة.
- السيوطي، جلال الدين؛ (١٣٧٠ق-١٩٥١م)، **الإتقان في علوم القرآن**، ط٣، مصر، مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي.
- صافي، محمود؛ (١٤١٦ق-١٩٩٥م)، **الجدول في إعراب القرآن و صرفه و بيانه**، ط٣، دمشق، بيروت، دار الرشيد.
- الصبان الشافعي، محمد بن علي؛ (٢٠٠٧م)، **حاشية الصبان على شرح الأشموني على ألفية ابن مالك ومعه شرح الشواهد للعيني**، لبنان، بيروت، المكتبة العصرية.
- عتيق، عبد العزيز؛ (٢٠٠٩م)، **علم المعاني**، ط١، لبنان، بيروت، دار النهضة العربية.
- الفيروز آبادي، مجد الدين محمد بن يعقوب؛ (١٤٢٦ق-٢٠٠٥م)، **القاموس المحيط**، تحقيق محمد نعيم العرقسوسي، ط٨، لبنان، بيروت، مؤسسة الرسالة.
- مادلونج، ولفرد؛ (١٤٣٦ق-٢٠١٥م)، **خلافة محمد (بحث حول الخلافة في وقت مبكر)**، عرض ونقد السيد هاشم الميلاي، ط١، العراق، دار الكفيل للطباعة والنشر والتوزيع.
- الميرزا، أبو العباس محمد بن يزيد؛ (١٣٨٦ق)، **المقتضب**، تحقيق محمد عبد الخالق عزيمة، ط١، القاهرة، المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية.
- مصطفى، إبراهيم وأحمد حسن الزيات وحامد عبد القادر ومحمد علي النجار؛ (١٩٨٩م)، **المعجم الوسيط**، إسطنبول، دار الدعوة.

اختراق مبدأ التعاون ومعانيه الضمنية في الحوارات القرآنية على ضوء... رضا جليلي گیلانده\* و ...

- معلوف، لويس؛ (٢٠١٣م)، المنجد في اللغة العربية المعاصرة، ط٢، طهران، استقلال.
- الهاشمي، أحمد بن إبراهيم بن مصطفى؛ (١٣٩٣ش)، جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبدیع، قم، دار الفكر.

#### الكتب الفارسية

- آفاكل زاده، فردوس؛ (١٣٩٢ش)، فرهنگ توصيفي تحليل گفتمان وکاربردشناسي، طهران، علمي.
- شمس، سيروس؛ (١٣٨٥ش)، بيان، ط١، طهران، ميترا.
- صفوي، كوروش؛ (١٣٨٢ش)، معني شناسي کاربردي، طهران، همشهري.

#### الكتب الإنكليزية

- Brown, Gillian and George Yule (1983), **Discourse Analysis**, Cambridge, Cambridge University Press.
- Greenal, A. K. (2006), "**Maxims and Flouting**", in: **Encyclopedia of Language and Linguistics**, 2<sup>nd</sup> Edition, Editor-in-chief: Keith Brown, Elsevier Ltd.
- Grice, H. P (1975), **Logic and Conversation. In Syntax and Semantics**, Vol.3 Speech Acts. Eds, Peter Cole and Jerry L. Morgan, New York, San Francisco and London, Academic Press.
- Horn, Laurence R. and Gregory Ward (2004), **The Handbook of Pragmatics**, Oxford, Blackwell Publishing.
- Korta, Kepa and John Perry (2011), **Pragmatics**, Edited by: Edward N. Zalta, in: The Stanford Encyclopedia of Philosophy, Stanford University.
- Levinson, Stephen C. (1997), **Pragmatics**, Cambridge, Cambridge University Press.
- Meibauer, Jorg (2006), "Implicature", in: **Encyclopedia of Language and Linguistics**, 2<sup>nd</sup> Edition, Editor-in-chief: Keith Brown, Elsevier Ltd.
- Thomas, Jenny (1995), **Meaning in Interaction: an Introduction to Pragmatics**, New York, Longman.
- Van Leeuwen, Teo (1996), "**The representation of social actors**". **Texts and Practices; readings in Critical Discourse Analysis**. C.R. Caldas – Coulthard(ed.). London: Routledge.
- Yule, George (1996), **Pragmatics**, Oxford, Oxford University Press.

#### الرسائل الجامعية

- عظيما، نسترن؛ (١٣٩١ش)، «بررسی تأثیر جنسیت بر رفتار کلامی فارسی زبانان بر اساس اصل همکاری گرایس»، رسالة ماجستير، طهران، جامعة تربیت مدرس.

## المجالات

- حبيب الله، مهدي ومحمد رضا ستوده نيا ومهدي مطيع؛ (١٣٩٥ش)، «تفاوت تعبير در آیات مشابه قرآن بر پایه تخطي از اصول همكاري گرايس»، دانشگاه علوم رضوي، آموزه‌هاي قرآني، المجلد ال ٢٤، صص ١٤١-١٠٩.
- شاهي آشتياني، محمد علي ومصطفى محمودي؛ (١٣٨٧ش)، «تجزيه و تحليل كلام بيماران اسكيزوفرنيك از جنبه اصل همياري گرايس»، توانبخشي، المجلد ال ٩، العدد ال ٢، صص ٣٤-٢٨.
- مهرايي، مريم وراحله گندمكار؛ (١٤٠١ش)، «نقش اصول گرايس در تعبير فيلم فروشنده»، زبان‌شناخت، المجلد ال ١٣، العدد ال ٢، صص ١٨٤-١٥٧.
- Sacks, H., Schegloff, E. and Jefferson, G. (1974), "A Simplest Systematics for the Organization of Turn-Taking for Conversation", **Language**, vol. 50: 63-84.

## Sources and References

## Arabic Books

## The Holy Quran.

- Ibn al-Sarraj, Abu Bakr Muhammad ibn al-Sari (1996), *Al-Usul fi al-Nahw*, edited by Dr. Abdul Hussein al-Fatli, 3rd edition, Beirut: Al-Risala Foundation.
- Ibn al-Qayyim (n.d.), *Bada'i' al-Fawa'id*, Iraq: Al-Maniriya Press.
- Ibn Ya'ish, Muwaffaq al-Din (2001), *Sharh al-Mufasssal li-Zamakhshari*, 1st edition, Lebanon, Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah.
- Al-Jarim, Ali & Mustafa Amin (2015), *Al-Balagha al-Wadihah fi al-Bayan wal-Ma'ani wal-Badi'*, 1st edition, Egypt, Cairo: Al-Maktaba al-Tawfiqiyyah.
- Al-Jurjani, Abdul Qahir (1947), *Dala'il al-I'jaz*, 3rd edition, Egypt: Dar al-Manar.
- Al-Darwish, Muhyi al-Din (1999), *I'rab al-Qur'an al-Karim wa Bayanuh*, 7th edition, Damascus, Beirut: Dar al-Yamama and Dar Ibn Kathir.
- Al-Radi al-Istarabathi, Muhammad ibn al-Hasan (1966), *Sharh al-Radi li-Kafiyat Ibn Hajib*, edited by Hasan ibn Muhammad ibn Ibrahim al-Hafthi and Yahya Bashir Mustafa, 1st edition, Riyadh: Imam Muhammad ibn Saud Islamic University.
- Al-Zarkashi, Badr al-Din Muhammad ibn Abdullah (1957), *Al-Burhan fi Ulum al-Qur'an*, edited by Muhammad Abu al-Fadl Ibrahim, 1st edition, Egypt: Dar Ihya' al-Kutub al-Arabiyyah.
- Al-Samarrai, Fadel Salih (2010), *Ma'ani al-Nahw*, Lebanon, Beirut: Al-Tarikh al-Arabi Foundation for Printing, Publishing, and Distribution.

- Sibawayh, Abu Bishr Amr ibn Uthman ibn Qanbar (1988), *Al-Kitab*, edited and explained by Abdul Salam Muhammad Harun, 3rd edition, Cairo: Maktabat al-Khanji.
- Al-Suyuti, Jalal al-Din (1909), *Hama' al-Hawami' Sharh Jam' al-Jawami'*, 1st edition, Egypt: Matba'at al-Sa'adah.
- Al-Suyuti, Jalal al-Din (1951), *Al-Itqan fi Ulum al-Qur'an*, 3rd edition, Egypt: Mustafa al-Babi al-Halabi Library and Press.
- Safi, Mahmoud (1995), *Al-Jadwal fi I'rab al-Qur'an wa Sarfihi wa Bayanihi*, 3rd edition, Damascus, Beirut: Dar al-Rashid.
- Al-Saban al-Shafi'i, Muhammad ibn Ali (2007), *Hashiyat al-Saban 'ala Sharh al-Ashmuni 'ala Alfiyyat Ibn Malik* with *Sharh al-Shawahid* by Al-Ayni, Lebanon, Beirut: Al-Maktaba al-Asriyya.
- Atiq, Abdul Aziz (2009), *Ilm al-Ma'ani*, 1st edition, Lebanon, Beirut: Dar al-Nahda al-Arabiyya.
- Al-Firuzabadi, Majd al-Din Muhammad ibn Ya'qub (2005), *Al-Qamus al-Muhit*, edited by Muhammad Na'im al-Arqassusi, 8th edition, Lebanon, Beirut: Al-Risala Foundation.
- Madelung, Wilferd (2015), *Khilafat Muhammad (Bahth Hawl al-Khilafa fi al-Waqt al-Mubakkir)*, reviewed and critiqued by Sayyid Hashim al-Milani, 1st edition, Iraq: Dar al-Kafeel for Printing, Publishing, and Distribution.
- Al-Mubarrad, Abu al-Abbas Muhammad ibn Yazid (1966), *Al-Muqtadib*, edited by Muhammad Abdul Khaliq Adhima, 1st edition, Cairo: Supreme Council for Islamic Affairs.
- Mustafa, Ibrahim, Ahmed Hassan al-Zayyat, Hamed Abdul Qadir, and Muhammad Ali al-Najjar (1989), *Al-Mu'jam al-Wasit*, Istanbul: Dar al-Da'wah.
- Ma'louf, Louis (2013), *Al-Munjid fi al-Lugha al-Arabiyya al-Mu'asira*, 2nd edition, Tehran: Istiqlal.
- Al-Hashimi, Ahmad ibn Ibrahim ibn Mustafa (2014), *Jawahir al-Balagha fi al-Ma'ani wal-Bayan wal-Badi'*, Qom: Dar al-Fikr.

#### **Persian Books**

- Aqa-Golzadeh, Ferdows (2013), *Farhang Tavsihi Tahlil Gofman wa Karbord-Shenasi*, Tehran: Elmi.
- Shomaisa, Siros (2006), *Bayan*, 1st edition, Tehran: Mitra.
- Safavi, Kourosh (2003), *Ma'ni-Shenasi Karbordi*, Tehran: Hamshahri.

#### **Theses**

- Azima, Nastaran (2012), *An Analysis of the Effect of Nationality on the Verbal Behavior of Persian Speakers Based on Grice's Cooperative Principle*, Master's Thesis, Tehran: Tarbiat Modares University.

#### **Journals**

- Habibollahi, Mehdi, Mohammad Reza Sotoudehnia, and Mehdi Moti' (2016), *Differences in Expression in Similar Quranic Verses Based on Violations of Grice's Cooperative Principles*, Razavi University of Islamic Sciences, *Quranic Teachings*, Vol. 24, pp. 109-141.
- Shahi Ashtiani, Mohammad Ali, and Mostafa Mahmoudi (2008), *Discourse Analysis of Schizophrenic Patients from the Perspective of Grice's Cooperative Principle*, *Rehabilitation*, Vol. 9, No. 2, pp. 28-34.
- Mehrabi, Maryam, and Raheleh Gandomkar (2022), *The Role of Grice's Principles in the Interpretation of the Film "The Salesman"*, *Linguistics*, Vol. 13, No. 2, pp. 157-184.

## نقض اصل همکاری و معانی ضمنی آن در گفت‌وگوهای قرآنی با تکیه بر نظریه گرایس (بررسی موردی گفت‌وگوهای حضرت ابراهیم (ع) با فرشتگان و قوم خود)

نوع مقاله: پژوهشی

مجید صالح بک<sup>۱</sup>، رضا جلیلی گیلانده<sup>۲\*</sup>

۱. استاد گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه علامه طباطبائی، ایران، تهران.

۲. دانشجوی دکتری زبان و ادبیات عربی دانشگاه علامه طباطبائی، ایران، تهران.

تاریخ دریافت: ۱۴۰۳/۰۳/۱۲ تاریخ پذیرش: ۱۴۰۳/۱۲/۰۴

### چکیده

مقاله حاضر در تلاش است با انطباق نظریه هربرت پل گرایس بر گفت‌وگوهای حضرت ابراهیم (ع) با فرشته وحی و قوم خود، موارد نقض اصل همکاری در این نظریه را بررسی نماید؛ از این رو با تکیه بر قواعد اصل همکاری، به تحلیل معانی ضمنی فرستنده از طریق نقض آن می‌پردازد، رویکرد این پژوهش در استخراج معانی ثانوی مورد نظر فرستنده، توصیفی-تحلیلی است. نخست مشخص گردید که نشانه‌های زبانی موجود در سخن گیرنده، بیانگر دریافت معانی ضمنی سخن فرستنده است، البته این نشانه‌ها با شاخص‌های زبانی دیگری که در سخن فرستنده است هماهنگ می‌باشد. زیرا این شاخص‌ها در انتقال معنای ثانوی میان فرستنده و گیرنده نقش برجسته‌ای را ایفا می‌کنند و طرفین را در استنباط معانی ضمنی یاری می‌کنند، در این بررسی، مشخص گردید که در تمام قواعد اصل همکاری (کمیت، کیفیت، ارتباط و شیوه) نقض صورت گرفته است و این نقض، با توجه به شرایط زمانی و سیاق کلام، از سوی حضرت ابراهیم (ع) و طرف‌های مقابل صورت پذیرفته است، تا از رهگذر آن، نهان‌پیام به گیرنده برسد. نقض قاعده کیفیت از سوی حضرت ابراهیم (ع) با هدف آشکار نمودن نادانی قوم خود و سرزنش آنها صورت می‌گیرد؛ به گونه‌ای که با نادیده گرفتن حقیقت از سوی ابراهیم (ع)، آنان در تنگنای فکری قرار می‌گیرند، تا به گمراهی خویش اعتراف کنند، همچنین نقض قاعده ارتباط از سوی حضرت ابراهیم (ع) با هدف اضافه کردن معنی توبیخ، تعجب، تمسخر و تحقیر صورت می‌گیرد، این نقض با کمرنگ‌سازی جایگاه خدایان مشرکان و پنهان‌سازی کنشگری آن‌ها در گفت‌وگو، همراه است؛ از

سوی دیگر، نقض قاعدهٔ کمیّت از طرف قوم ابراهیم (ع)، برای بیان سه معنی ضمنی است که عبارتند از: پافشاری بر عبادت بت‌ها حتی در صورت قانع شدن از گمراهی خود، بی میلی آنان به شنیدن استدلال‌های حضرت ابراهیم (ع) و تکیهٔ بزرگان آنان بر حماقت قوم خویش، با انگیزش توجه ایشان به خدایان خردشده خود - که از قوم خود کمک می‌خواهند - تا ابراهیم (ع) را بسوزانند؛ علاوه بر آن نقض قاعدهٔ روش در هر سیاق، معنای تأکید را به سخن می‌افزاید، پدر ابراهیم (ع) با به‌کارگیری این نقض، قصد دارد به ابراهیم (ع) بفهماند که چقدر از او متنفر است، از سوی دیگر حضرت ابراهیم (ع)، با به‌کارگیری این نقض، کمال شگفتی خود را آشکار می‌کند زیرا در پی نداشتن فرزند تا نزدیکی پایان عمر، مزدهٔ به دنیا آمدن فرزند را از فرشتگان دریافت می‌کند.

**کلیدواژه‌ها:** حضرت ابراهیم (ع)، گفت‌وگوهای قرآنی، معنای ضمنی، گرایش، اصل همکاری.